



**WORLD TRADE CENTER®**  
**METZ-SAARBRÜCKEN**



**wtc-ms.com**





# L'ADN du WTC Metz-Saarbrücken

## Die Identität des WTC Metz-Saarbrücken

### The WTC Metz-Saarbrücken DNA

Le WTC Metz-Saarbrücken a été créé en 1989 dans un contexte européen d'ouverture et de réunification allemande à l'initiative des villes de Metz et de Sarrebruck. Depuis plus de 30 ans, le centre d'affaires WTC Metz-Saarbrücken n'a cessé de développer ses services en faveur d'entreprises de toutes tailles. Il est désormais actif dans toute la Grande Région, y compris au Luxembourg et en Belgique. L'équipe multilingue du WTC propose aux entreprises une gamme de services sur mesure en s'appuyant sur sa forte connaissance du marché local, sur un vaste portefeuille d'entreprises et sur la force de son réseau mondial.

Das WTC Metz-Saarbrücken mit seinen Büros in Metz und Saarbrücken entstand 1989 inmitten einer Phase der Intensivierung der deutsch-französischen Wirtschaftsbeziehungen vor dem Hintergrund der europäischen Öffnung. In den 30 Jahren seines Bestehens hat das Business Center WTC Metz-Saarbrücken seine Dienstleistungen stetig weiterentwickelt und agiert heute in der Großregion, einschließlich Luxemburg und Belgien. Der Verein setzt sich aus einem mehrsprachigem Team zusammen und bietet Firmen maßgeschneiderte Dienstleistungen an. Dabei greift es auf seine umfassenden lokalen Marktkenntnisse, sein breites Unternehmensportfolio sowie auf die Stärke seines globalen Netzwerkes zurück.

WTC Metz-Saarbrücken, with offices in Metz and Saarbrücken, was founded in 1989 in the midst of a phase of increased Franco-German economic relations. In the 30 years of its existence, the binational WTC has constantly developed its services and today operates as a business center throughout the crossborder "Grand Region", including Luxembourg and Belgium. The multilingual WTC team offers companies tailor-made services. In doing so, it draws on its extensive local market knowledge and a comprehensive portfolio of companies, using its worldwide network.



Le "Reciprocity Desk", en français "Accord de Réciprocité", est un pilier principal de la WTCA qui peut se résumer par "donnant-donnant". C'est une plateforme de mise en relation (offre - demande) entre le WTC et leurs membres, dont l'objectif est de renforcer les relations commerciales au niveau international. Chaque membre du WTC Metz-Saarbrücken peut ainsi bénéficier de l'Accord de Réciprocité pour échanger des idées, des biens et des services.

Das „Reciprocity Desk“, zu Deutsch „Prinzip des gegenseitigen Nutzens“, ist ein zentraler Pfeiler des WTC-Netzwerks. Dies ist eine Plattform für die Kontaktvermittlung (Angebot und Nachfrage von Dienstleistungen und Produkten) von WTCs und ihren Mitgliedern. Jedes Mitglied des WTC Metz-Saarbrücken kann daher automatisch von dem Reciprocity Agreement profitieren, so werden Anfragen und Angebote zielgerichtet an die WTC versendet, um individuelle, zeitnahe und vertrauensvolle Auskünfte zu erhalten.

The "Reciprocity Desk" is a central pillar of the WTC Association and is to be understood as a true give-and-take situation. It is a demand and supply business platform between WTC and their members whose objective is to strengthen business relationships on an international level. Every member of the WTC Metz-Saarbrücken can therefore benefit from the Reciprocity Agreement to exchange ideas, goods and services.



# Pourquoi adhérer ? - Warum Mitglied werden? - Why join?

## PERMETTRE - UNTERSTÜTZUNG BEI - ALLOW

- Le renforcement de la culture internationale  
Der Stärkung der internationalen Unternehmenskultur - The strengthening of international business culture
- L'identification de clients et partenaires dans le monde entier  
Der weltweiten Suche nach passenden Partnern und Kunden - The identification of worldwide clients and partners
- Une promotion au sein de la Grande Région transfrontalière et sur les autres continents  
Der Erweiterung Ihres Wirtschaftskreises in der Großregion und auf internationaler Ebene - Promotion within the cross-border Grande-Region and internationally

## PARTICIPER - MÖGLICHKEIT - TAKE PART IN

- À des événements nationaux, transfrontaliers et internationaux  
An grenzüberschreitenden Veranstaltungen teilzunehmen - Cross-border events
- À des missions internationales  
Sich an internationalen Missionen zu beteiligen - International trade missions
- À une dynamique de réseau  
Ein dynamisches Netzwerk zu nutzen - A dynamic network



## PROFITER - PROFITIEREN VON - BENEFIT FROM

- D'un accompagnement personnalisé et technique  
Einer individuellen Betreuung - Personalised support
- D'un réseau fiable de correspondants à l'étranger  
Einem bewährten Netzwerk von Korrespondenten im Ausland - A reliable network of correspondents abroad
- D'un accueil temporaire dans tous les WTC du monde  
Büro- und Versammlungsräumen in allen WTC auf der ganzen Welt - Temporary accommodation in all the WTCs in the world
- D'un club d'affaires international pour booster vos ventes  
Der Expertise unseres internationalen Wirtschaftsclubs - An international Business Club to increase your sales

## NOS MEMBRES FONDATEURS - GRÜNDUNGSMITGLIEDER - FOUNDING MEMBERS





# Services - Dienstleistungen - Services



## CENTRE D'AFFAIRES BUSINESS CENTER BUSINESS CENTER

Services administratifs, techniques et touristiques  
Administrative, technische und touristische  
Dienstleistungen - Administrative, technical and  
touristic services

Bureaux de passage  
Transitbüros - Short-term offices

Salles de réunion  
Besprechungsräume - Meeting rooms

Espace privatif business  
Offener Sitzungsraum - Private business rooms

Salles de conférence  
Konferenzräume - Conference rooms



## SERVICES AUX ENTREPRISES UNTERNEHMENSBEZOGENE DIENSTLEISTUNGEN BUSINESS SERVICES

Accès au site d'offres d'emplois  
Online-Jobbörse - Online job-portal

Organisation et accueil de délégations inbound /  
outbound  
Empfang und Organisation von inbound / outbound  
Delegationen - Reception and organisation of  
inbound / outbound delegations

Organisation d'évènements  
Veranstaltungsorganisation - Organisation of events

Mise en réseau d'opportunités commerciales et de  
coopérations, « Reciprocity Desk »  
Ein Netzwerk bestehend aus Geschäfts- und  
Kooperationsmöglichkeiten, „Reciprocity Desk“ - A network of  
commercial opportunities and cooperation, "Reciprocity Desk"



Délégations commerciales  
Organisation von Geschäftsreisen - Trade delegations

Recherche de partenaires académiques, spécialisation en  
R&D et innovation  
Suche nach akademischen Partnern, Spezialisierung auf  
F&E und Innovation - Research for academic partners,  
specialisation in R&D and innovation

Veille économique : benchmarking, informations sur les  
marchés, données commerciales et réglementaires  
Business Intelligence: Benchmarking, Marktinformationen,  
handels und geschäftsbezogene sowie juristische Daten -  
Economic observation: benchmarking, market information,  
commercial and regulatory data



## ANIMATIONS VERANSTALTUNGEN EVENTS



Visites d'entreprises  
Unternehmensbesichtigungen - Company visits

Business Lunch franco-allemand  
Deutsch-französischer Business Lunch - Franco-  
German Business Lunch

Techniques du commerce international, de la culture  
internationale et du développement international  
Seminare zur internationalen Geschäftsentwicklung, Handel  
und Interkulturalität - Information about international trade,  
international culture and international business development

Focus pays  
Informationsveranstaltungen zu diversen Ländern - Country  
focus portrait

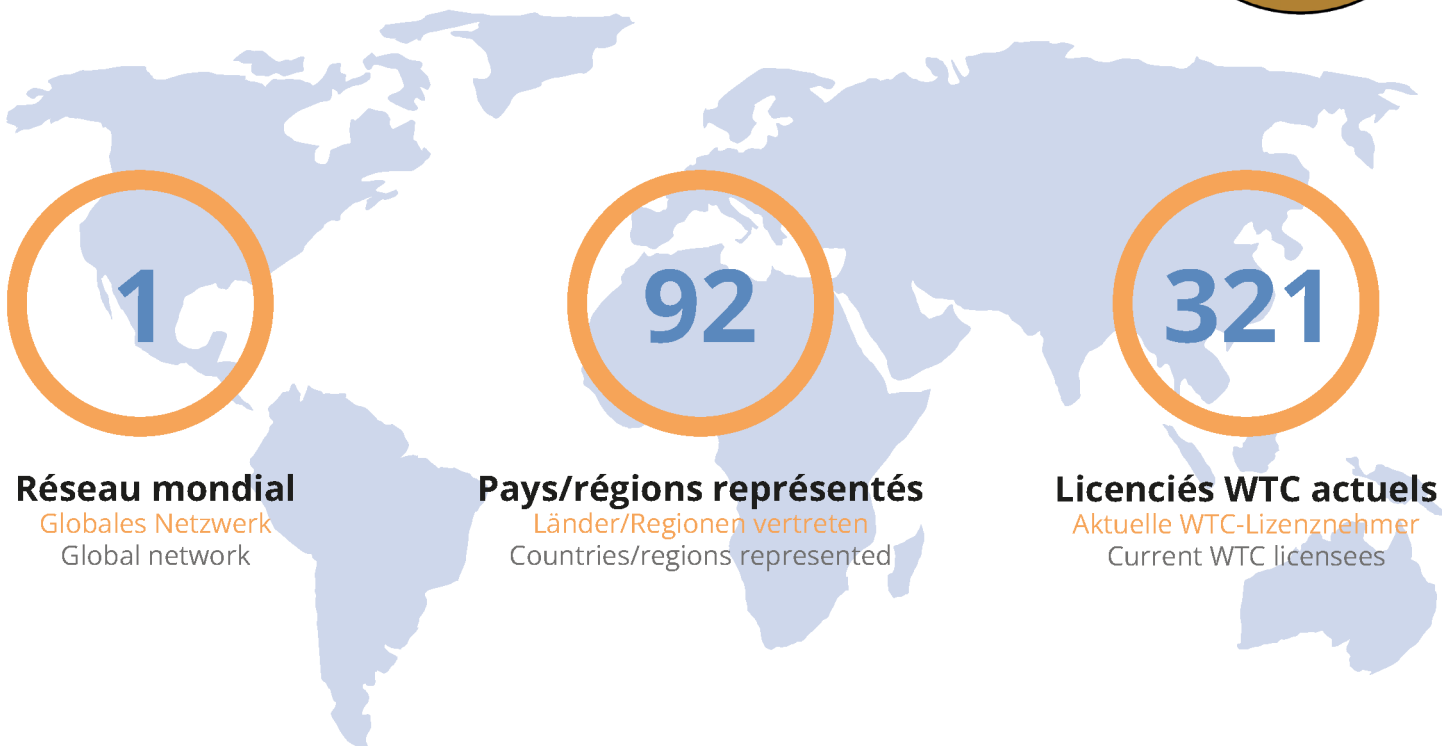
Espace sur salons  
Messevertretung - Representation at trade fairs

Évènements B2B  
B2B-Events - B2B events





# WORLD TRADE CENTERS ASSOCIATION



Fondée en 1969, la World Trade Centers Association (WTCA) est une organisation à but non lucratif et apolitique dont l'objectif principal est la promotion des opportunités de commerce et d'investissement dans le monde. La WTCA est composée de plus de 320 membres, chacun étant un WTC individuel, lesquels sont répartis sur 92 pays. Leurs champs d'activité sont adaptés aux besoins économiques de leur région géographique d'origine. La WTCA détient les droits exclusifs de concéder sous licence ses propriétés et ses services sous les prestigieuses marques « World Trade Center » et « WTC ».

Die 1969 gegründete World Trade Centers Association (WTCA) ist eine gemeinnützige, unpolitische Organisation zur Förderung von Handels- und Investitionsmöglichkeiten auf der ganzen Welt. Die WTCA besteht aus mehr als 320 einzelnen WTC-Mitgliedern, die sich auf 92 Länder verteilen. Der Tätigkeitsbereich jedes WTC richtet sich an die wirtschaftlichen Bedürfnisse seiner jeweiligen geographischen Region. Dieses Netzwerk ermöglicht es dem WTC Metz-Saarbrücken, durch die Mobilisierung internationaler Ressourcen Dienstleistungen anzubieten, die direkt auf die Bedürfnisse der Unternehmen der Großregion zugeschnitten sind. Die WTCA besitzt außerdem die exklusiven Rechte, ihre Immobilien und Dienstleistungen unter dem prestigeträchtigen Markennamen „World Trade Center“ und „WTC“ zu lizenzieren.

The World Trade Centers Association (WTCA), founded in 1969, is a non-profit and non-political organization fostering trade and investment opportunities around the world. The WTCA is made up of 320+ members, each one being an individual "World Trade Center" (WTC), spread over 92 countries. As such, each WTC focuses on the development and economic needs of the region it is situated in. This network allows WTC Metz-Saarbrücken to offer services tailored to the needs of companies in the crossborder region by mobilizing international resources. The WTCA also has exclusive rights to license its properties and trade services under the prestigious brand name of "World Trade Center" and "WTC".



**Marque prestigieuse**  
Prestigeträchtige Marke  
Prestigious Brand



**Réseau mondial**  
Globales Netzwerk  
Global network



**Immobilier d'exception**  
Emblematische Immobilien  
Iconic properties



**Services intégrés**  
Integrierte Dienstleistungen  
Integrated services



# Témoignages - Erfahrungsberichte - Testimonials



**Pierre FRANK**

**TALLYOS**

« Fortement tournée vers l'international, Tallyos a trouvé avec son partenaire historique le réseau World Trade Center un formidable accélérateur commercial à l'international, surtout en Europe et en Afrique. »

„Mit einer starken internationalen Ausrichtung hat Tallyos mit seinem historischen Partner, dem World Trade Center Netzwerk, einen hervorragenden internationalen Business Accelerator gefunden, insbesondere in Europa und Afrika.“

“With a strong international focus, Tallyos has found with its long-standing partner, the World Trade Center network, a great business accelerator for international trade, especially in the European and African market.”



**Jean-Luc BIEBER**

**JUROPÉ**

RECHTSANWALTSKANZLEI

« Les Business Lunch sont des temps forts organisés conjointement par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Sarre et le World Trade Center Metz-Saarbrücken et se déroulent alternativement dans les alentours de Saarbrücken ou de Metz. L'objectif est d'élargir ses réseaux de contacts d'affaires entre la Sarre et la Lorraine : il n'est pas certain que vous rencontriez ici le client que vous cherchez, mais il est possible que votre voisin de table lui, le connaisse, alors n'hésitez pas à échanger des informations, des contacts, vous êtes là pour cela. »

„Business Lunches sind immer die Highlights! Diese werden von der IHK Saarland und dem World Trade Center Metz-Saarbrücken organisiert und finden abwechselnd in der direkten Umgebung um Saarbrücken oder Metz statt. Ziel ist es, die Business-Kontakte zwischen dem Saarland und Lothringen aufzubauen: Es ist nicht sicher, dass Sie den gesuchten Kunden bzw. Kontakt treffen, aber es ist gut möglich, dass Ihr Tischnachbar ihn kennt, also tauschen Sie Informationen und Kontakte aus, dafür sind Sie da!

“My personal highlights are the Business Lunches. These are events organized by the Saarland Chamber of Commerce and the World Trade Center Metz-Saarbrücken and take place alternately in Saarbrücken or Metz and its environs. The aim is to establish business contacts between Saarland and Lorraine: it's not certain that you will meet the customer you are looking for, but it is possible that your neighbour at the table knows them, so don't hesitate to exchange information and contacts, you are here for that!”



**David DELHAYE**

**iad**

« Pour intégrer le marché allemand, où la législation diffère avec celle de la France, il a fallu mettre au point une stratégie. C'est dans ce cadre que j'ai fait appel au WTC Metz-Saarbrücken... En quelques temps, les premiers objectifs ont été atteints. »

„Um den deutschen Markt zu erschließen, in dem andere Gesetze als in Frankreich gelten, musste eine neue Strategie entwickelt werden. Vor diesem Hintergrund habe ich das WTC Metz-Saarbrücken konsultiert... dieses hat maßgeblich dabei geholfen, erste nennenswerte Ergebnisse zu erzielen.“

“I had to develop a new strategy to enter the German market where different laws apply than in France. With this in mind, I consulted the WTC Metz-Saarbrücken... It helped me significantly in achieving positive results.”

## Contact - Uns kontaktieren - Contact us

**Agence de Sarrebruck - Büro Saarbrücken - Saarbrücken Agency**

IHK Saarland - World Trade Center Metz-Saarbrücken  
Franz-Josef-Röder-Straße 9, 66119 Saarbrücken

**wtc-ms.com**

**contact@wtc-ms.com**

**Agence de Metz - Büro Metz - Metz Agency**

World Trade Center Metz-Saarbrücken  
2, Place d'Armes, 57000 Metz

**wtc-ms.com**

**contact@wtc-ms.com**

**+33 (0)3 87 39 01 17**